

NAWATILTLAKAYOME, TLAKAPAWALISTLI IWAN TEMOSKALTILISTLI
NOCHIN MASEWALTEPEME IWAXKAWAN WEI ALTEPETL KUETLAXKUAPAN

Tlapanalistli se

**NAWATILTLAKAYOME, TLAKAPAWALISTLI IWAN
TEMOSKALTILISTLI NOCHIN MASEWALTEPEME IWAXKAWAN
WEI ALTEPETL KUETLAXKUAPAN**

**Ipanokayome
tlaktepenalisme**

Iteki ixmati, tlatekpana iwan tlawelkakiti nochin masewaltepeme iwan ichantlakame iwaxkawan, iteki keme motlatekpanalia iwan itlatokayotl iwaxca; tlaixtilistli iwan itemozkaltilistli tlakapawalisme, ineltokayotl, imatilisoyotl, itlahtolme, tlamanatilisme, tlamamapahtin iwan tomin.

Kuetlaxkuapan wei altepetl motlalia ikan miec tlqakapawalisme, miec masewaltlahtolme, newayoti motlalpepechtiwe ican imasewaltepeme Nawas, Totonacas noso Tutunakuj, Mixtecas noso Ñuu Savi, Tepehuas noso Hamaispini, Otomies noso Hñähñü, Popolocas noso N'guiva iwan Masatecas noso Hashuta enima, omotlalito ihtec inakalotiloayan kuetlaxkuapan wei altepeme iwaxkan ipan xiwitl itoka *“precolombina”* iwan pilian tlakakniuyotl itlatecpanalisme, tominyotl, tlakapawalisme, semitkimatilisme iwaxkawan.

Inawatilisme *“de”* nin nawatiltlakayotl moixmati nochin masewaltepeme mochichiwaske ica zan ce noso can nochin tlakame; ikuak mochiwaske inin *“último”*, mochichiwaske ikan itekiwame ipampa.

Icuac mochichiwaske inawatiltlakayome masewaltepeme, in tlatecpanalistli itoca: *“Poderes Ejecutivo”* iwan *“Judicial”*, queme owitki *“Ayuntamientos”* mochichiwaske nochin nin tlamantime:

- a) Moixmatische, kuitlawiske iwan tlaixtilistike keme motlatekpana ipan itlakapawalistli, yehnemilistli nochin masewaltepeme iwaxkawan iwan iwitki mochichiwaske nochin i *“problemas”* kiplaske keme zan ce noso can nochin tlakame.
- b) Tetokatia ikan icuantilistli iwan ipakilistli altepeme iwaxkawan kinekiske, tlawalonime *“para”* palewiske nochin cuejtsoyotl altepeme quipanoz.
- c) Ixmatische nochin tlawalonime quipias in *“marco jurídico general”* queme okitlalito ipan nawatiltlakayo, tlaixtilitiwe *“de”* ce tlakatzintli queme *“de”* nochin chantlakawan.

NAWATILTLAKAYOME, TLAKAPAWALISTLI IWAN TEMOSKALTILISTLI NOCHIN MASEWALTEPEME IWAXKAWAN WEI ALTEPETL KUETLAXKUAPAN

TLAPANALISTLI OME	
IPAMPA NAWATILTLAKAYOME MASEWALTEPEME IWAXKAWAN	<p>Inin nawatiltlakayotl kiixmati iwan kuitlawi nochin masewaltekiwame ichantlakame omopepena queme senka omochiuh, mocuitlawiske iwan motlaliske nochin siwame iwan telpochkame techmotlalia.</p> <p>Nochin masewalpeme iwan ichantlakawan kualtiske chiwas itlamanalistli tekime ipampa tekiwame iakn amo ohse coyotekiwame.</p> <p>Nemilis ikan makixtilistli, yokoxkayotl iwan temachtilistli keme masewaltepeme iwan amo kokolos seki “<i>discriminación</i>” iwan nochin tlamanti tlen techkokolos tonemilistli, keme ohuitki tech xexeloa topilwan iwan toichpokawan ichantlacame keme ialtepewan.</p> <p>Mokuitlawiske nochin masewatlahtolme iwaxkawan.</p> <p>Ikan makixtilistli motlatekpana keme temchtianime “<i>para</i>” makixtix imasewaltlahtol, ichiwaliskayotl, itlakemilistli, itlatsotsonalistli, imitotilistli, teochiwalistli, iilwikatzintli iwan nochin tlen quichiwaske keme masewaltepeme.</p> <p>Tlatekpanalisme ikan chantlacawan iwan nochin chaneh, keme owitki chiwaske tetlakewis iwan kopiyltato in “<i>conflictos</i>”, senka amo kokolchiwaske in nawatiltlakayotl.</p> <p>Amo kualtis tlasenkuili seki masewal ialtepe.</p>

TLAPANALISTLI YEYI	
IPAMPA SIWAME, TELPOCHKAME IWAN PIPILTOME MASEWAL.	<p>In “Estado” makas tlanonotsalistli, temachtikayotl iwan nonotsalistli “para” nochin masewaltepeme motlatekpanalia “para” sowame tlaaxiltia ipan inemilis “política” tominyotl, tlacacniuhyotl iwan tlakapawalistli iwaxkawan masewaltepeme.</p>

NAWATILTLAKAYOME, TLAKAPAWALISTLI IWAN TEMOSKALTILISTLI NOCHIN MASEWALTEPEME IWAXKAWAN WEI ALTEPETL KUETLAXKUAPAN

TLAPANALISTLI NAWI	
IPAMPA MAQUIXTILIS MOIXMAPEPENA	Nochin masewaltepeme kipiaské nawatiltlakayotl “ <i>para</i> ” makixtilis moixmapepenawan keme kinekis, motlatekpana, iwan owitki ipan nawatilstli iwan tlen mochiwas moixmatiske keme kinekiske.

TLAPANALISTLI MAKUILLI	
IPAMPA TLAKAPAWALISTLI IWAN MASEWALTEMACHTILISTLI.	<p>Kualtiske chiwas iwan chikawatiwe nochin chiwaliskayotl. In wei tekiwahke itoka: “<i>Gobierno del Estado</i>” keme owitki “<i>ayuntamientos</i>” senka palewiske nochin masewaltepeme “<i>para</i>” kuitlawis iwan temoskaltis nochin kichiwas ipampa tlakapawalisit.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ikan makixtilistli nemilis ihtec tlakapawalistli iwaxka iwan mochiwaske inewayotimw iwaxcawan. • Chikawalistli, temozkaltistli iwan tlamachtistli itlahtol, chiwaliskayotl, xochitekayotl, tlakuilolistli iwan xochitlahtol. <p>In wei tekiwake itoka: “<i>Gobierno del Estado</i>” keme owitki “<i>Municipios</i>” xih tlalitiwe in masewaltlamachtistli, kipiaské “<i>de</i>” nochin “<i>enfoque cultural</i>” “<i>para</i>” chiwaske tlamachtilisme tlakaihniuhololowani keme masewaltepeme. Nemachtistli itoca: “<i>básica</i>” tlen macaske ipan imasewaltepeme wei altepetl Kuetlaxkuapan chiwaske ikan kastilantlahtol iwan masewaltlatol mexikano.</p>

TLAPANALISTLI CHIKUASEN	
IPAMPA ITECHMOTLALI TLAKATZITZIWAN IPAN TEMOSKALTILISTLI “ESTATAL” KEME “MUNICIPAL”	Wei sentlakotontli itoka: “ <i>Poder Ejecutivo del Estado</i> ” iwan owitki “ <i>Ayuntamientos</i> ” kitlaliske in nawatilisme “ <i>para</i> ” keme mochiwaske itechmotlalistli masewaltepeme ipan tekittl itoka: “ <i>planeación del desarrollo estatal y municipal</i> ” iwan motlaliske nochin tlamantime kinekiske keme: tlakualisyotl, nemilistli, iwan chanyotl, keme ohsekin.

TLAPANALISTLI CHICOME	
IPAMPA WIKAYOTL	Nochin masewaltepeme ikan ipelahuilistli sentlakotontli “ <i>órdenes de gobierno</i> ” kichiwaske nochin tekitime “ <i>para</i> ” kuitlawiske iwan tlakixtili in wikayotl, kualtiske chiwaske “ <i>de</i> ” nochin tlamanti kitlamaca in wikayotl.

TLAPANALISTLI CHIKUEYI	
IPAMPA TOPALEWISLISTLI IWAN KUITLAWILISTLI ITEKIME MASEWAL IWAXKA	“ <i>Entidades públicas</i> ” keme owitki “ <i>particulares</i> ” xihtlaixtilis inawatiltlakayotl masewaltepeme “ <i>para</i> ” owitki kalakilis ipan tekitl.

TLAPANALISTLI CHIKINAWI	
IPAMPA “JUSTICIA” MASEWAL	Wei tekiwame “ <i>estatales</i> ” iwan “ <i>municipales</i> ” xih ixmati inawatilime iwan keme mochiwaske “ <i>para</i> ” kopiltlahtoltia in “ <i>conflictos</i> ” kitlaliske “ <i>para</i> ” kualli nemilistia ihtek masewaltepeme chiwaske nochin nawatiltlakayome iwaxkawan motlaliske in wei tekiwame itoka: “ <i>jurisdiccionales del Estado</i> ” intla amo ixpantiske ipan masewltepeme.

TLAPANALISTLI MAHTLATLI	
IPAMPA PAKAYELISTLI IWAN PALEWILISTLI	Masewalchantlakame kiplas pakayelistli nawatilistli, in “ <i>Estado</i> ” kuitlawis mochiwaske cualli tekitl pakayelistli iwan tlakanihyotl palewilistli.

TLAPANALISTLI MATLATLI SE	
IPAMPA ITLATEKPANALISTLI “INSTITUCIONAL” IPAN MASEWALTEKITL	Nochin “ <i>ayuntamientos</i> ” kiplaske ichantlakawan masewa, xih pias ikan se sentlakotontli itokas: masewatlamantli, iwan kualtis chiwaske ohse sentlakotonme “ <i>para</i> ” kopiltlahtoaya itekime.

**TLAPANALISTLI MATLATLI OME
IPAMPA WEI SENTLAKOTONTLI
IKUETLAXKUAPANTEKA MASEWALTEPEME,
TLAPANALISTLI SE.**

**IPAMPA YELISYOTL,
NOCHIN ITEKIME WEI
SENTLAKOTONTLI
ITOKA
IKUETLAXKUAPANTE
KA MASEWALTEPEME**

Wei sentlakotontli ikuetlaxkuapanteka masewaltepeme, se sentlakotontli *“para”* nochin tlakame, ikan newayotl *“jurídica”*, ichanti iwaxkawan iwan makixtiyotl ikuak moteki, ipan tomin, ikan motlalito ipan kuetlaxkuapan altepetl.

Tekiwake masewaltepeme ipampa iwan owitki tlakame itoka: *“afromexicanos”* kipia keme tekitl chiwas, tlaliske, tekpana, temachtia tekime *“políticas, programas, proyectos, estrategias u acciones públicas”* iwan kuitlawiske itekime iwaxka iwan motlaliske tekitl iwan masewaltepeme keme owitki tlakame *“afromexicanos”* chiwaske nawatiltlakayotl; keme motemoskaltitlistli iwan chikawalisti ipan itlakapawalistli keme newayotime.

Wei sentlakotontli motlaliske ipan:

- I. Xih tlaixtitlis, xih tlachia iwan xih chiwas inewayotl iwaxka miec masewaltepeme, miec tlakapawalisme, miec tlahtolme wei altepetl iwaxkawan; keme owitki amoneuki tlakapawalisotl, tlakakniujyotl, semitkimatistli iwan tominyotl.
- II. Kuitlawiz ixmatistli iwan itlaixtiliztli nawatiltlakayotilistli *“para”* moixmati nochin masewaltepeme iwan, keme se kakitilistli ininke, makixtiyotl.
- III. Mochiwaske se yehtli tlahtotilisotl *“de”* nochin amoneuki altepeme motlaliske ipan wei kuetlaxkuapan altepetl, keme owitki amo tlakaniuhyotl xexeloti iwan ikaltitlistli *“de”* se altepetl tlen kalaki, miec tlakapawalisme, tlaixtilistli amoneuki *“de”* altepeme iwan tlakapalisme.
- IV. Kuitlawis iwan chiwas in kalakistli, malinalistli iwan amoneuki semitkimatistli iwan chiwalisme *“estatal”* tlamelawalia.
- V. Chiwaske in temoskaltitlistli tlaitsitskilistli *“para”* neyolnonotsalistli ihkuak motlamani *“recursos naturales”* masewalnakalotiloayan.
- VI. Kalakis iyukilistli *“género”* ipan semitkimatistli, tekime iwan ichiwalisme tlamelawali *“Estatal para”* chiwaske nawatiltlakayome iwan techmotlalistli nochin masewalsowame iwan *“afromexicanas”*.
- VII. Kuitlawiske inawatiltlakayotl makixtiliztli tlanonotsalistli ipan nochin masewaltepeme iwan *“afromexicanas”*, ihkuak in sentlakotontli itoka: *“Ejecutivo del Estado”*, chiwas

	<p>kuepatilisme “<i>jurídicas</i>” iwan tlamelawachiwalisme kinmococolitia.</p> <p>VIII. Kuitlawis iwan chiwaske “<i>pluralismo jurídico</i>” motlatsoyoti ijitlakoa kanin keme moaktki nochin masewaltepeme inawaltitlakayotime iwaxkawan.</p> <p>Sentlakotontli kualtis chiwas iwan kiplas ininke tekime:</p> <p>I. Tlalia nawatilisme kichiwaske iwan tlamelahuali tlakakniuhyotl semitkimatistli, nochin masewaltepeme iwan “<i>afromexicanas</i>” iwaxkawan.</p> <p>II. Yolnankilia iwan techmitlalis ipan tlamachtistli, chiwaslistli iwan ijitlakoa ipan “<i>planes, programas</i>” iwan “<i>proyectos</i>” kichiwaske in “<i>dependencias</i>” keme owitki “<i>entidades</i>” i wei “<i>Administración Publica Estatal</i>”.</p> <p>III. Xih palewilis, xih tlaixtilis iwan xih kuitlawis in nochin ixmatistli iwan chiwaslime inawatiltlakayome masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”.</p> <p>IV. Xih palewilis, xih chikawalis iwan palewilis ipan chiwaslistli in makixtilistli moixmati iwan makixtiyotl nochin masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”.</p> <p>V. Xih chiwas tekime “<i>para el diseño y la implementación</i>” isemitkimatistli, “<i>planes, programas</i>” iwan “<i>proyectos</i>” nochin masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>” iwaxkawan.</p> <p>VI. Xih itowa, xih palewis iwan xih chiwas in nawatilisme “<i>para</i>” mokitlawiske nochin itekime nawatiltlakayome masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”.</p> <p>VII. Xih chiwas, xih itowa iwan xih chiwaske in “<i>propuestas</i>” kuepatilistli “<i>constitucionales</i>” nawatimatistli, tlen kinekiske “<i>para</i>” tik ixmatistli nochin nawatiltlakayome masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>” iwaxkawan.</p> <p>VIII. Xih itowa iwan xih chiwas ikan ipalewilisme masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos los programas para</i>” tlatemoalistli, machtilistli, temanawilistli iwan xitlaliti inawatiltlakayome ninke altepewan.</p> <p>IX. Xih kuitlawis, xih chiwas iwan tlamelawalis cnochin nawatilisme iwan chiwalisme “<i>para</i>” ixmatistli, tlaixtilistli, iwan ichiwalistli nawatiltlakayome iwan kualli itechmotlalistli masewalzowame keme “<i>afromexicanas</i>”.</p> <p>X. Xih palewis in ixmatistli, tlaixtilistli iwan kuitlawilistli inochin masewalpipiltome, masewal-ichpokame, masewaltelpochkame iwan “<i>afromexicanos</i>”, nochin masewalweweyotl, keme owitki osekin tlatlakame kineki moixmatiske katen</p>
--	---

- XI. ipan “*vulnerabilidad o víctimas de violencia y discriminación*”.
- XII. Xih palewis iwan xih tlalis nochin tekime “*para*” ixmatiske iwan itlaixtilistli nawatiltlakayome nochin masewaltepeme iwan coyome “*afromexicana*”.
- XIII. Xih palewis ixmatilistli, tlaixtilistli iwan chiwalistli nawatiltlakayome iwaxkawan nochin “*afromexicanos*” altepeme iwan motlaliske in semitkimatilisime, “*programas*” iwan chiwalisme “*para*” kualis chiwaske.
- XIV. Xih palewiske, ikan ipalewelistli sentlakotontlime, ikualli kalakilistli nochin masewaltepeme iwan ichantlakawan ipan “*juridición del Estado*”.
- XV. Chiwaske iwan yolewake, ikan ipalewelistli sentlakotontlime iwaxkawan, itechmotlalistli iwan iixpantilistli semitquimatilistli masewaltepeme iwan “*afromexicanos*” ipan nochin “*instancias del Estado*” keme owitki kualli ichiwalistli ipan nawatilistli iwaxkawan “*para*” pepenas itekiwan iwaxkawan.
- XVI. Palewis in iwilistlahtotilistli ixmatilistli, kuitlawislistli, topalewelistli iwan itlachiwalistli tlalme, nakalotiloayan ininke masewaltepeme iwaxkawan.
- XVII. Chiwaske iwan tlatecpaana nochin tepostlalkime, ikan ipalewelistli sentlakotontlime iwaxkawan, sewaltepeme iwan “*afromexicanos para*” tlachiwalistli iwan tlakixtilistli isentetl, yelisiyotl imasewltepeme iwaxkawan.
- XVIII. Xih palewis iwan tlamelawalia, ikan ipalewelistli okse sentlakotontlime iwaxkawan, ipan palewelistli i “*problemas*” nakalotiloeyan, tokatilisiyotl, tlakaniuhyotl, semitkimatilistli iwan okse tlamantime ipan masewaltepeme keme “*afromexicanas*”.
- XIX. Xih chiwas, michtis iwan tenewas nochin itlasalowalisime masewaltepeme iwan “*afromexicanos*” ipampa, keme owitki kuitlawiske nochin amame itoka: “*acervos del patrimonio*” tlakapawalistli iwan “*intelectual*” tepeme iwaxkawan.
- XX. Palewiske iwan chikawatiwe nochin wilistlahtolisime “*reconstitución*” iwan itemoskaltilistli ikan itlakapawalistli tepeme ipampa.
- XXI. Xih wilistlahtotilis, tlaliske iwan chiwas ipan nochin kineki “*para*” makas se kualli tekittl ipan “*infraestructura*” tepeyotl, keme nochin ohtlime, tlamachtikalcome, chantiyotl iwan nochin “*infraestructura*” kikawas motekpanalia nochin masewaltepeme keme “*afromexicanos*” altepetl, keme owitki chikawaltia itlanawalistli, iwan tlaltekanalistli.
- XXII. Xih palewiske iwan temachtli in itekiwa masewaltepeme iwan “*afromexicanas*” keme ichantlakawan, ipan itekime nawatiltlakayome keme “*de*” se tlakatl keme “*de*” miek tlakame.

	<p>XXIII. Xih tlaliske keme se wei sentlakotontli kitekpana ipan axto temoskaltlistli, makixtilistli iwan tlanonotsa, ihkuak motekpanalitiwe “<i>legislativas y administrativas</i>” ipan “<i>ámbito estatal</i>” iwan kicocoli in inawatiltlakayome altepeme.</p> <p>XXIV. Xih temachtis iwan palewilis ipan tlamantime masewaltepeme iwan “<i>afromexicano</i>” iwaxkawan, wei sentlakotontlime “<i>Estatales</i>”, keme owitki “<i>municipios</i>” iwan owitki isentlakotontlime “<i>sociales</i>” iwan “<i>privados</i>” tlen otlani.</p> <p>XXV. Xih chiwaske iwan ipatia “<i>planes, programas y proyectos</i>” iwan chiwalisyotl “<i>para</i>” kualli temoskaltlistli kipia miek tlakapawalisme motekipano ipan masewltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”.</p> <p>XXVI. Xih chiwas, palewis, tlamelawalis iwan ipatis ikan miek tlatekpana ikan altepeme kinekiske tekime itoka: “<i>Planes de Desarrollo Regional</i>” masewaltepeme.</p> <p>XXVII. Xih palewis, chikawalis tominalistli “<i>local</i>” iwan kualli ichiwalisme masewaltepemeiwan “<i>afromexicanas</i>” iwaxkawan, ikan chiwaslime mokawaske chiwas miek tomin, chiwas tekime, ikpowa “<i>tecnologías para</i>” chiwaske okachi chikawalisyotl chiwaslistli, keme owitki kuitlawiske kalakistli “<i>justo</i>” iwan “<i>equitativo a los sistemas de abasto, comercialización y financiamiento</i>”.</p> <p>XXVIII. Xih palewis ikan ipalewilstli sentlakotontlime iwan “<i>identidades de la Administración Pública Estatal</i>” iwaxkawan “<i>sistemas agrícolas tradicionales</i>” iwan “<i>cultivos básicos</i>” ipan millin “<i>para</i>” chiwaske melawak tekittl “<i>autosuficiente</i>” iwan “<i>soberanía alimentaria</i>”.</p> <p>XXIX. Xih techmotlalia, ixmatilia iwan moololowanitia wei sentlakotontlime, wei ololonime tik chiwaske itekime “<i>instituto</i>”.</p> <p>XXX. Xih chiwaske “<i>programas para</i>” temachtia ipan nochin itekime masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>” iwaxkawan.</p> <p>XXXI. Xih tlaliske nawatilisme “<i>para</i>” chiwaske “<i>programas, proyectos</i>” iwan chiwalisme ipampa masewaltepeme iwan “<i>afromexicanas</i>”.</p> <p>XXXII. Xih tlaliske chiwalisme ikan “<i>sectores social y privado</i>” ikan ipalewilstli masewaltepeme iwan “<i>afromexicano para</i>” palewis ipan chiwas tekime ininke altepeme ipampa.</p> <p>XXXIII. Xih tlaliske nawatilisme “<i>para</i>” chiwas iwan tik matis teki se “<i>Sistema de información y Estadísticas</i>” ipampa nochin masewaltepeme iwan “<i>aformexicanas</i>”.</p> <p>XXXIV. Xih techmotlaliske ipan “<i>formulación del proyecto de presupuesto de egresos</i>” motekpanas masewaltepeme iwan “<i>afromexicanas</i>” ipampa.</p>
--	---

- XXXV. Xih tlamelawalia, xih chiwas iwan yeyekowa tominyome “para” chiwaske iwan kuitlawis in ixtmatilisyotl nawatiltlakayome iwan kualli temoskaltistli iwan miec tlakapawalistli masewaltepeme iwan owitki “*afromexicanos*” altepeme.
- XXVI. Xih ihtos tlalnemiktilisme “para” kualchiwaske neyecolistli iwan macas cualtekitl ipampa tomin tlen otechmacasque “*atención*” masewaltepeme iwan “*afromexicanos*”.
- XXVII. Xih macaske tomin nochin masewaltepeme iwan “*municipios*” ipampa tekiwame noso wei sentlakotontlime “*para la implementación*” inawatiltlakayome iwan itemoskaltistli “*integral*” tlakapawalistli” iwan “*sostenible*”.
- XXVIII. Xih chiwaske “*Centros Coordinadores de Pueblos Indígenas*” ipan masewalnakalotiloayan, “para” kuitlawiske iwan chiwaske in nawatilme iwan defenderos in nawatiltlakayome.
- XXIX. Xih kuitlawiske iwan tlapiltsintia nawatilme “para” ixpantilistli, kuitlawilistli, iwan tlakitkiyotia topipilwan itlakapawalisme iwaxkawan, nochin tlaixmatilistli iwan itlamamalin tlakapawalistli.
- XL. Xih kuitlawiske iwan tlapiltsintia iwan tlalilia in nawatilme iwaxkawan “para” kuitlawiske iwan temoskaltia “*propiedad intelectual, colectiva e individual*” inawac tlakapawalisme tlakitkiyotl, tlamamali tlaixmatilistli, kakistilistli tlamamali.
- XLI. Xih pewaske “*programas, proyectos*” iwan chiwalisyome “para” makixtilistli, kuitlawilistli, temachtilistli, chikawalistli iwan palewilistli masewaltlahtolme iwaxkawan katka ipan “*Estado*” motlaliliske in “*servicios de*” tlatolkuepalistli iwan tlahtolkuepalitia.
- XLII. Xih tlatekpana in tlaixmatilisme iwan chiwaslime masewalmachtia ipan nochin “*tipos*” iwan “*niveles*”, keme owitki techmotlalia ipan ichiwalisyotl “*planes*” keme “programas” tlasalowa iwaxkawan, iwan “*materiales didácticos*” mochiwas “para” nochin masewaltepeme, ikan iteki chikawalis in tlakapawalisme, wewehkayomatilistli, newayome, wei sentlakotontli itoka: “*instituciones*” iwan motekpanalisme tepeme iwaxkawan.
- XLIII. Xih kalchiwa tlen tiknekiske iwan kualyotl “para” kualli atenderos ichpokawan, pipiltowan iwan masewaltelpochkawan iwan “*Afromexicanos*”.
- XLIV. Xih kuitlawiske, chikawalistiwe in neyekolistli itlamamalpahtli masewaltepeme.
- XLV. Xih kuitlawiske iwan palewiske, ikan ipalewilistli sentlakotontli itoka: “*Secretaria de Salud para*” mokalakiske nochin

	<p>masewaltepeme iwan “<i>Afromexicanos</i>”, keme owikti ichantlakawan iwaxkawan ipan “<i>servicios de salud</i>” tlen kichiwa tlakapawalistli, tlahtollin, ikan amo tikchiwaske “<i>discriminación</i>”.</p> <p>XLVI. Xih palewiske “<i>para</i>” xiihmatilistli “<i>institucional</i>” akin kichiwas tlamamalipahtli ipan nochin chiwaslime.</p> <p>XLVII. Ikan palewilistli masewaltepeme “<i>para</i>” ninke tlatlakame kualtis pias, motlaliske iwan tekiti “<i>medios de comunicación, telecomunicación e información</i>” iwaxkawan, motlaliske ipampa itlakapawalisme iwan itlahtolme; keme owitki, kalakiske ipan “<i>medios de información y comunicación</i>” amo masewal, “<i>públicos y privados</i>”.</p> <p>XLVIII. Ikan ipalewilistli wei sentlakotontli itoka: “<i>Secretaria de Igualdad Sustantiva, para</i>” nochin masewalsowame motehcmtlalia ipan itekime tekiwame “<i>estatales</i>” iwan “<i>municipales</i>” iwan kuitlawis iwan tetlatsakuiltis inochin “<i>formas de discriminación</i>” iwan “<i>violencia</i>” ipan masewalsowame keme sowameichpokawan iwan “<i>afromexicanas</i>”.</p> <p>XLIX. Ikan ipalewilistli tekiwame, ipan itlaixtilistli tlakakniuhyo nawatiltlakayotl iwan keme itlakapawalisme nochin altepeme, masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>” iwaxkawan.</p> <p>L. Xih machtia tlatolcuepanime, “<i>para</i>” palewis in chantlakawame masewaltepeme iwaxkawan keme kinakis, “<i>para</i>” tenawatia inawatiltlakayome noso ohse tlamanti ixpan wei tekiwame “<i>federales, estatales</i>” iwan “<i>municipales</i>”.</p> <p>LI. Motlaliske inawatilisme “<i>para</i>” chiwaske “<i>marcas registradas</i>” omokisa i “<i>programas</i>” iwaxkawan keme “<i>productos</i>” oquichiwa.</p> <p>LII. Xih palewiske ipan “<i>atención</i>” keme tlanankilistli ipan tlen kinakis “<i>información, quejas</i>” iwan “<i>recomendaciones</i>” ipampa itekime iwaxkawan, okitlaliske wei sentlakotontlime itoka: “<i>Comisión Nacional de los Derechos Humanos</i>” keme owitki “<i>Comisión de Derechos Humanos del Estado</i>”.</p> <p>LIII. Xih palewiske iwan yeyekowatiwe imachtilistli tlatolcuepanime ipan masewatlahtolme towei altepetl keme kastillan.</p> <p>LIV. Xih palewiske “<i>para</i>” kuitlawisipan nochin “<i>actos públicos de los Ayuntamientos</i>” kiplaske masewalchatlakame, kiplaske se masewaltlatolcuepani.</p> <p>Wei sentlakontontli itoka: “<i>Instituto diseñará</i>” iwan “<i>operará</i>” se i “<i>sistema</i>” masewaltlanonotsalistli iwan techmotlalistli, ipan kanin motlaliske nochin nawatilisme iwan “<i>procedimientos metodológicos para</i>” palewis inawatiltlakayome iwan itechmotlalistli tekiwake iwaxkawan, ixpantilisoyome iwan wei masewalsentlakotontlime keme</p>
--	---

	<p>“afromexicanas” ipan “formulación, ejecución” iwan yeyekohualistli “Plan Estatal de Desarrollo” iwan ohse “planes” iwan i “programas” temoskaltlistli, keme owitki ixmatilistli iwan “implementación” inawatiltlakayome.</p> <p>Wei sentlakotontli itoka: “Instituto” xih tlaixtilis sentlakotontlime, nawatilme, “procedimientos” iwan i “formas” motecpanali ikan sesen altepetl powa “para” kinpepena “decisiones” ipan tekittl itoka: “pluralismo jurídico”.</p>
--	---

TLAPANALISTLI OME	
<p>IPAMPA SENTLAKOTONTLI IWAN ITEKIME WEI SENTLAKOTONTLI ITOKA: ISENTLAKOTONTLI IKUETLAXKUAPAN MASEWALTEPEME IWAXKAWAN.</p>	<p>Wei sentlakotntli kiplas ininke sentlakotontlime:</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Se ololowanilistli “<i>Gobierno</i>”, keme isentlakotontli “<i>gobierno</i>”; II. Se ipanokayotl melawalinistli, keme sentlakotontli “<i>de administración</i>”. III. Se wei sentlakotontli itokas: “<i>Consejo Estatal de Pueblos Indígenas</i>” keme se isentlakotontli techmotlalistli, neyolnonotsalistli iwan sentilistli ikan masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”, iwan IV. Chantime kanin moixpantilis isentlakotontli iwaxka, keme isentlakotontli mo “<i>atención</i>” ipan nakalotiloayan iwan “<i>municipios</i>”, keme ihkon kinekis. <p>Wei sentlakotontli kiplas “<i>áreas administrativas</i>” kineki “<i>para</i>” kuitlawis “<i>atención</i>” ipan sesen “<i>dependencias</i>” iwan “<i>entidades de la Administración Pública Estatal, los Poderes Estatales</i>” iwan sentlakotonme “<i>constitucionales</i>” iselchiwalistli, keme owitki chiwaske itekime nawatiltlakayome masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>” ipan tlapanalistli makixtilis pepenalistli iwan iselchiwaslistli.</p>

Ininke ololowanilistli “*Gobierno*” motecpana ikan:

- I. Se sowatl noso se tekiwa chiwas keme “*Gobernador del Estado*”:
- II. Se sowatl noso tekiwa “*ejecutivo*” opepena “*Gobernador del Estado*” ipampa;
- III. Ikan ipalewislistli keme “*vocales*” sowame noso tlacame “*Titulares*” sesen ininke tlapanilisme itoka “*dependencias*”:
 - a) Amatlakuilocan “*Gobernación*”;
 - b) Amatlakuilocan “*planeación y finanzas*”;
 - c) Amatlakuilocan “*Desarrollo Rural*”;
 - d) Amatlakuilocan “*Salud*”.
 - e) Amatlakuilocan “*Educación*”;
 - f) Amatlakuilocan “*Medio Ambiente, Desarrollo Sustentable y Ordenamiento Territorial*”.
 - g) Amatlakuilocan “*del Bienestar*”;
 - h) Amatlakuilocan “*Igualdad Sustantiva*”;
 - i) Amatlakuilocan “*Turismo*”;
 - j) Amatlakuilocan “*Economía*”;
 - k) Amatlakuilocan “*Infraestructura, y*”;
 - l) Amatlakuilocan tekitl.

- IV. Se itekiwani wei sentlakotontli itoka: “*Consejo Estatal de Pueblos Indígenas*”.

In sowatsintli noso tlakatsintli melawalia wei sentlakotontli itoka: “*Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso del Estado*” tekiti keme yolewani ikan motlalis itozkatl mazki amo kualti “*votar*”. Ololowanilistli “*gobierno*” pepenas se “*Secretario Técnico*”.

Wei tekiwa “*Ejecutivo*” okitos sentlakotontli itoka: “*Dirección General*” yolewatiske ipan ololowanime “*junta de Gobierno*” iwaxkawan ixpantinime “*instituciones públicas federales, estatales o municipales*” keme owitki sentlakotontime “*privadas*” kipalewis ikan nin “*organismo*” iwan kiplas “*votar*”.

Nochin ololowanime xih nonotsas ipalewilistli “*Secretario Técnico*”, ikan axto makuilli tonal ipan ololowanime itoka: “*ordinarias*”, iwan axto ipan ololowanime itoka: “*extraordinarias*”, iwan chiwaske tekiamatl itoka: “*orden del día*”.

Sentlakotontli “*Gobierno*” mochiwaske ololowanime itoka: “*ordinarias*” zan achitsin nawime ipan xiwitl, iwan ololowanime itoka:

“*extraordinarias*” oquiihtoz itekiwani, noso, notsaske zan achitsin yeyi tlacame iwaxkawan.

Sentlakotontli “*Gobierno*” kualli ololowatiske ikan ixpantzintli okachi ixintli nochin. Ikan “*votación*” motiktaliske, motecpana tlan kineki, iwan akin tikaten ompa, ikan iixpantzin tekiwatsin owitki ki tlaliske i “*votación de calidad en caso de empate*”.

Sentlakotontli “*Gobierno*” kualtis chiwa ininke nawatilisme:

- I. Yeyekowa i “*proyecto*” tomime ixiwitl wei sentlakotontli iwan i “*programa operativo*” ixiwitl, keme kineki itekiwatsin noso sowatl tekiwatsin;
- II. Xih tekpanas inawatilisme iwan tlen moneki keme sentlakotontli.
- III. Xih tlachilia iwan motlaliske “*propuestas*” ipan “*programas, proyectos, estrategias*” iwan chiwalisme tlen isentlakotonme “*gobiernos*” mowaxkawan, kichiwas ikan palewis masewaltepeme iwan “*afromexicanos*” keme owitki nochin itekime iwaxka.
- IV. Xih tlalis nochin nawatilisme “*para*” nikitolistli ihkuak motlaliske “*convenios*” iwan inawatilisme palewis, “*coordinación y concertación*” ikan ohse “*dependencias*” iwan “*entidades de la Administración Pública Estatal*”, ikan ohse “*Poderes del Estado, organismos constitucionales autónomos, gobiernos municipales*” iwan owitki sentlakotontlime itoka: “*sectores social y privado*”, keme ikan sentlakotontlime itoka: “*internacionales*” kin sentili itechmotlalistli masewaltepeme iwan “*afromexicanos*”;
- V. Xih yeyeko, ikan amo itlahtol sentlakotontli itoka: “*Secretaría de Planeación y Finanzas*” in kuepalisme tlen kineki “*programas del Instituto*” tlen amo kik kuili itomime ye okimaka, “*recursos de inversión, proyectos financiados*” ikan tomime ohse koyosentlakotontli, iwan owitki tlamiske nochin itekime;
- VI. Xih elelehui keme kualli tlamamakaské tomin iwan setili ohse tomin.
- VII. Xih tenawati moxexelo tomime, keme ohkito in tekiwa noso sowatekiwa, owitki ohse tomin ye tenawati, ikan inon, keme otlalis ipan nawatilisme itoka: “*Ley de Egresos del Estado, para*” ixmatiske iwan setiliske in nawatilisme, keme owitki “*para*” itemoskaltalistli masewaltepeme iwan “*afromexicanas*”;

	<p>VIII. Xih yeyeko, keme quitos in tekiwa noso sowatekiwa sentlakotontli iwaxka, ...</p> <p>IX. Xih yeyeko “<i>para</i>” yolnonotsalitiwe in tlamamakalistli “<i>administrativo</i>” iwan tenawati tlaxtlawe ye kimatis keme ilpili tlamamakalistli yolnonotsali.</p> <p>Itekiwa noso isowatekiwa sentlakotontli, kipepenas “<i>Junta de Gobierno</i>” ipampa iteixpantili “<i>gobernador del Estado</i>”.</p> <p>Ichán tekiwa noso sowatekiwa se masewaltepetl noso “<i>afromexicano</i>”, iwan owitki tlahtoá se masewaltlahtolli. Owitki, tekiwa noso sowatekiwa, tik matis nochin tlamantime iwan tekime “<i>instituto</i>” iwaxka, “<i>para</i>” kichiwas se kualli tekitl.</p> <p>Itekiwa noso isowatekiwa “<i>Instituto</i>” kualtis chiwa ininke nawatilisme:</p> <p>I. “<i>Planear, programar</i>” tecpana, melawalia iwan yeyekowa in kualli imelawalistli “<i>Instituto</i>”, xih tlaiske nawatilisme, “<i>atribuciones y funciones</i>” keme otlalito ipan inin nawatiltlakayotl;</p> <p>II. Kuitlawis momostla xih tlallis in tlaixtilistli iwan palewilistli ikan nochin imasewaltepeme iwan i “<i>afromexicanos</i>” to wei altepetl; tetsalan tlaiske itlahtol iwan chiwalistli kualli nawatilisme;</p> <p>III. Nikitoa iwan makawa nochin chiwalisme iwan amame “<i>del Instituto</i>” iwaxkawan.</p> <p>IV. Chiwas nochin itekime “<i>dominio, administración, pleitos</i>” iwan tlaxtlawe, iwan ihkon kinekiske “<i>cláusula especial</i>”. Ipan itekitl itoka: “<i>actos de dominio</i>” xih nekiske axto itlani “<i>Junta de Gobierno</i>”.</p> <p>V. Makawa, patla iwan anewitia “<i>poderes generales y especiales</i>” ikan tokayome iwaxkawan, keme ihkon nekiske itlanilistli noso “<i>cláusula especial</i>”.</p> <p>VI. Chiwaske tlatewilisme iwan ixpantilisoyotl ihkuak mokita amo kualli mochiwas, keme owitki, motlakoltia ikan amatl, iwan owitki “<i>inferiores jerárquicos inmediatos</i>” motlaliske ipan se “<i>posición</i>” kitlapopolwilia “<i>posiciones</i>” ipan otlalito ipan nawatilitli “<i>procesa</i>” iwaxkawan.</p> <p>VII. Tekitiwe iwan mokawati “<i>de acciones judiciales</i>” keme owitki, ipan iteki itoka: “<i>materia de amparo</i>”;</p> <p>VIII. Nikitoa “<i>transacciones</i>” ipan iteki itoka: “<i>materia judicial</i>” iwan motetchninokawati ipan iteki “<i>arbitraje</i>”.</p>
--	--

	<p>IX. Semihtowatis, ikan itekime iwaxkawan, “<i>proyectos de reforma constitucional</i>” nochin nawatilisme iwan itlatekpanalisme “<i>Titular del Ejecutivo del Estado</i>”.</p> <p>X. Chiwaske inawatilsme “<i>Junta de Gobierno</i>”;</p> <p>XI. Chiwamatis “<i>Junta de Gobierno</i>” itlasemihtolisme “<i>Consejo Estatal de Pueblos Indígenas</i>”;</p> <p>XII. Tlamamaka itomin “<i>Instituto</i>” keme otlali ipan “disposiciones legales, reglamaneitarias y administrativas” keme owitki kichiwaske i “<i>anteproyecto de presupuesto que corresponda</i>”;</p> <p>XIII. Chiwaske iwan ititi nawatilstli iwaxka, “<i>para</i>” yeyeco in “<i>Junta de Gobierno</i>”; yolnankili inawatilstli “operación” iwan inawatilstli “<i>interna de los programas sustantivos</i>” iwaxkawan, keme owitki ikuepatilstli; iwan tlachicowia iamoxnawatilsme “<i>organización, de procedimientos y de servicios del instituto</i>”, iwan</p> <p>XIV. Nawatilsme iwaxkawan “<i>aplicables</i>” iwan ohse, ikan omotlaliske ipan inin nawatilstli, “<i>Junta de Gobierno</i>” kintlani.</p> <p>In “<i>Instituto</i>” kiplas ikan se sentlakotontli itoka: “<i>Consejo Estatal de Pueblos Indígenas</i>”, yectlalili ikan:</p> <p>I. Mahtlatli se itlakaixpantin ichantiwan masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”. “<i>Para</i>” kuitlawiske itechmotlalilstli ininke altepeme, xih tekpanalistiwe ikan omotlali ipan “<i>autoadscripción acreditada</i>”, tlakaixpantin, altepematilis, tlahtolistli, nakalotiloayan iwan “<i>demográfico</i>”. Keme owitki xih palewiske in newiwili itechmotlalilstli masewalzowame.</p> <p>II. Ome itlakaixpantime “<i>académico</i>” iwan “<i>investigación</i>” kimatiske ipan tlamantime masewalme.</p> <p>III. Ome itlakaixpantime masewalsentlakotontli kitekiske noso kimatiske ipan inawatiltlakayotl iwan itemoskaltilstli masewaltepeme iwan “<i>afromexicanos</i>”, iwan</p> <p>IV. Akihken melawalia ipan nin “<i>Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso del Estado</i>”.</p> <p>In tlakaixpantime itokatilia ipan “<i>fracción I</i>”, xih tokayotia keme motlali ipan nawatilstli kitlaliske “<i>Junta de Gobierno</i>”, xih kuitlawiske imelawa tlakaixpantilsiyotl.</p> <p>In tlakaixpantime itokatilia ipan “<i>fracción II y III</i>”, xih tokayotia keme motlali ipan nawatilstli kitlaliske “<i>Junta de Gobierno</i>”, ipampa se tlanonotsalistli.</p>
--	--

In sentlakototnli itoka: “*Consejo Estatal de Pueblos Indígenas*” ihitlakos iwan yeyecowas tlahtol “*junta de Gobierno*” iwan tekiwa noso sowatekiwa “*políticas, programas y acciones públicas*” ipampa, “*para*” kuitlawiske matilistli iwan xih chiwaske in nawatiltlakayome iwan temoskaltitlistli masewaltepeme ipampa. Sentlakototnli itoka: “*Consejo Estatal*” kiyeyecos ipan yeyi mestli, iwan omokuepas se masewaltlakaixpantin ipampa, kipepena “*democráticamente*” ipan ololowani “*plenaria del Consejo*”.

Sentlakototnli itoka: “*Instituto*” kípías ikan se ixpanamatlakuilokame, keme tlapanalisme ipan “*regiosnes*” motokame keme motlalisin nawatiltlakayotl itoka: “*Ley de Planeación para el Desarrollo del Estado de Puebla, para*” xihkakis nochin masewaltepeme keme “*afromexicanos*”.

Seseyaka ixpanamatlakuilokan kípías se sentlakototnli: “*Consejo Regional de Pueblos y Comunidades Indígenas*” xih kuitlawiske iwan chiwas tlasemihtolime ipan semitkimatilisme “*programas*” iwan *acciones públicas para*” ixmatilis iwan chiwalistli inawatiltlakayome iwan itemoskaltitlistli.

I “*patrimonio Instituto*” motenpana ikan:

- I. Ihkualime, techmotlalisme, nochin tomime iwan palewislisme “*Gobiernos Federal, Estatal*” iwan “*Municipal*” kimakaske;
- II. Ihkualime iwan techmotlalime itsintla itokatl, kualtis chiwas nochin tlatlakame “*físicas o jurídicas, de derecho público o privado*” towei altepewa noso coyoaltepeme, keme moselitiske ipampa “*fideicomisos*” ipan keme moititi keme “*fideicomisario*”;
- III. Nochin kualtlatkime moselis ipan akinsaso kualli itokatl “*para*” motlasemilwiltli itekitl.
- IV. Nochin tomime itoka: “*utilidades, interés, dividendos, rendimientos, contraprestaciones*” iwan ipan nochin kualyotl, nawatillisme iwan nocjin tomin moseli itsintla nawatilistokame;
- V. Nochin tomime mokala ipan “*prestaciones de los servicios*” ipampa iwan mochiwas itekime motekpanalia keme motlalis ipan kualli nawatilisme.

Nochin kualyotl kixkakitl keme “*patrimonio del Organismo*” monenewilia ikan ohse tlatkime “*dominio público*” iwan ihkon, amo kualtis kixtia, kualtia iwan kopina.

Sentlakototnli “*Instituto*” tlamachia iwan tekpanalia nochin i “*patrimonio*” iwaxkawan “*para*” chiwas itekime, ikan amo cocoatiwe

	<p>omotlali ipan nawatilisme <i>“aplicables a los organismos descentralizados”</i>.</p> <p>Keme motekitiwe ihtek <i>“Organismo”</i> iwan itekitime, motecpanalia keme motlalis ipan kualneki.</p> <p>Itekitl tosolistli, ikuitlawilistli <i>“Instituto”</i> se sentlakototnli <i>“Interno de Control”</i> <i>“Secretaria de la Fundación Pública”</i> kipepenas, akin palewis chiwas <i>“facultades”</i> itlani nawatiltlakayome itoka: <i>“Entidades Paraestatales del Estado de Puebla”</i>, keme ohse nawatiltlakayome.</p>
--	--

FICHA TÉCNICA DE LA TRADUCCIÓN	
Lengua	Náhuatl o Mexikatlāhtōlli
Variante lingüística	Náhuatl del centro
Estado	Puebla
Alfabeto utilizado en la traducción	Alfabeto estandarizado por el (INALI).
Título del documento traducido	Ley de derechos, Cultura y desarrollo de los pueblos y comunidades indígenas del estado de Puebla.
Fecha	5 de Abril de 2023
Nombre del traductor (a)	Coyotl Mitznahuatl Oscar
Comunidad de origen del traductor (a)	San Antonio Cacalotepec

Observaciones

- 1. Dentro de esta traducción existieron palabras que no se tradujeron al náhuatl o mexikatlahtolli por motivos de la fuerte influencia que el español ha tenido sobre mi lengua materna; o las expresiones, tales como las que se usan para nombrar dichas instituciones, o ciertos tecnicismos, se desconocen dentro de la variante de mi lengua.**
- 2. Dichas expresiones no traducidas fueron escritas en cursiva y entre comillas.**
- 3. La cantidad de cuartillas traducidas de este trabajo fueron de diecisiete (17).**